

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i moje serce dało się uwieść potajemnie, i całowałem ustami moją rękę (i przesyłałem im pocałunki),
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i moje serce dało się skrycie uwieść, tak że rękami słałem im pocałunki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A moje serce dało się uwieść potajemnie i moje usta całowały moją rękę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dało się uwieść potajemnie serce moje, a całowały rękę moję usta moje:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i radowało się w tajemności serce moje, i całowałem rękę moję usty memi:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czy serce tajemnie uległo i ręką słało pocałunek?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I moje serce dało się uwieść potajemnie, tak że im słałem ręką pocałunki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak aby moje serce potajemnie uległo i posyłałbym ręką pocałunki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którym skrycie uległo moje serce, a uniesiona ręka przesyłała pocałunek?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	czy uległo potajemnie serce moje i ręka moja słała pocałunek?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо потайки обманене було моє серце, якщо ж і поцілував я мою руку, приклавши до моїх уст,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i dało się potajemnie uwieść moje serce, by się w hołdzie do moich ust składała moja ręka –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i serce me dawało się zwabić potajemnie, a moja ręka całowała me usta,